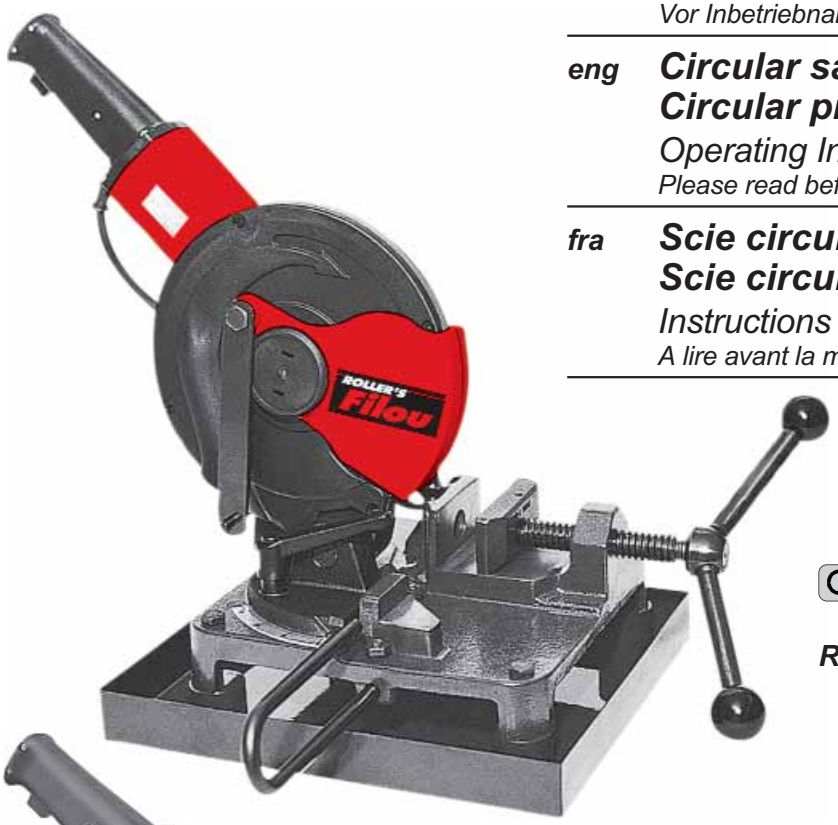
Metallkreissäge/Rohrkreissäge

ROLLER'S Filou K

ROLLER'S Filou Cu/INOX

deu	***Metallkreissäge/Rohrkreissäge*** *Betriebsanleitung* *Vor Inbetriebnahme lesen!*
eng	***Circular saw for metals/ Circular pipe saw*** *Operating Instructions* *Please read before commissioning!*
fra	***Scie circulaire pour métaux/ Scie circulaire pour tubes*** *Instructions d'emploi* *A lire avant la mise en service!*



ROLLER'S Filou K

ROLLER'S Filou Cu-INOX

Made in Germany

Albert Roller GmbH & Co KG · Werkzeug- und Maschinenfabrik
Neue Rommelshauser Str. 4 · D-71332 Waiblingen · Postfach 1651 · D-71306 Waiblingen
Telefon +49 7151 17 27-0 · Telefax +49 7151 17 27-87
www.albert-roller.de · email: info@albert-roller.de

S 02/07 849615A

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

1 Zugfeder
2 Tippschalter im Vorschubgriff
3 Lasche
4 Schutzabdeckung
5 Gehäuse
6 Visier
7 Sägeblatt
8 Klemmhebel (nur ROLLER'S Filou K)
9 Skala (nur ROLLER'S Filou K)
10 Lagerbock (nur ROLLER'S Filou K)
11 Sechskantschraube (nur ROLLER'S Filou K)
12 Längenanschlag (nur ROLLER'S Filou K)
14 Kühlschmierstoff-Behälter (nur ROLLER'S Filou K)
15 Ständer
16 Spannhebel
17 Abdeckscheibe (ROLLER'S Filou Cu-INOX)
18 Kühlschmierpumpe (ROLLER'S Filou K)
19 Bohrung für Kühlschmierschlauch
20 Schrauben Ständer/Kühlschmierstoff-Behälter

Allgemeine Sicherheitshinweise

ACHTUNG! *Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „elektrisches Gerät" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel), auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel), auf Maschinen und auf elektrische Geräte. Verwenden Sie das elektrische Gerät nur bestimmungsgemäß und unter Beachtung der allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.*

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

A) Arbeitsplatz

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. *Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.*

b) Arbeiten Sie mit dem elektrischen Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrische Geräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.*

c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des elektrischen Gerätes fern. *Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.*

B) Elektrische Sicherheit

a) Der Anschlussstecker des elektrischen Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten elektrischen Geräten. *Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages. Ist das elektrische Gerät mit Schutzleiter ausgerüstet, darf es nur an Steckdosen mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Betreiben Sie das elektrische Gerät auf Baustellen, in feuchter Umgebung, im Freien oder bei vergleichbaren Aufstellarten nur über einen 30mA-Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) am Netz.*

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. *Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.*

d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. *Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) Wenn Sie mit einem elektrischen Gerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. *Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

C) Sicherheit von Personen

a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem elektrischen Gerät. Benutzen Sie das elektrische Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. *Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.*

b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. *Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des elektrischen Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen.*

c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS" ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. *Wenn Sie beim Tragen des elektrischen Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen. Überbrücken Sie niemals den Tippschalter.*

d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das elektrische Gerät einschalten. *Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen. Greifen Sie niemals in sich bewegende (umlaufende) Teile.*

e) Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.*

f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. *Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.*

g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. *Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.*

h) Überlassen Sie das elektrische Gerät nur unterwiesenen Personen. *Jugendliche dürfen das elektrische Gerät nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.*

D) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von elektrischen Geräten

a) Überlasten Sie das elektrische Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte elektrische Gerät. *Mit dem passenden elektrischen Gerät arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.*

b) Benutzen Sie kein elektrisches Gerät, dessen Schalter defekt ist. E*in elektrisches Gerät, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. *Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.*

d) Bewahren Sie unbenutzte elektrische Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das elektrische Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. *Elektrische Geräte sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*

e) Pflegen Sie das elektrische Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des elektrischen Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des elektrischen Gerätes von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*

g) Sichern Sie das Werkstück. *Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand, und Sie haben außerdem beide Hände zur Bedienung des elektrischen Gerätes frei.*

h) Verwenden Sie elektrische Geräte, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von elektrischen Geräten für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen. Jegliche eingenmächtige Veränderung am elektrischen Gerät ist aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.*

E) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

a) Stellen Sie sicher, dass das elektrische Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. *Das Einsetzen eines Akkus in ein elektrisches Gerät, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.*

b) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. *Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.*

c) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den elektrischen Geräten. *Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.*

d) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. *Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.*

e) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. *Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.*

f) Bei Temperaturen des Akku/Ladegerätes oder Umgebungstemperaturen ≦ 5°C/40°F oder ≧ 40°C/105°F darf der Akku/das Ladegerät nicht benutzt werden.

g) Entsorgen Sie schadhafte Akkus nicht im normalen Hausmüll, sondern übergeben Sie sie einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt oder einem anerkannten Entsorgungsunternehmen.

F) Service

a) Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.*

b) Befolgen Sie Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werkzeugwechsel.

c) Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des elektrischen Gerätes und lassen Sie sie bei Beschädigung von qualifiziertem Fachpersonal oder von einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.

Spezielle Sicherheitshinweise

- *Säge und Sägeblatt nicht überlasten. Keine beschädigten Sägeblätter verwenden. Mäßigen Vorschubdruck anwenden.*
- *Vorsicht! Abgesägte Teile sind erwärmt.*
- *Maschine nicht für stauberzeugende Arbeiten geeignet.*
- *Gehörschutz tragen.*
- *Maschine niemals ohne Schutzabdeckung betreiben.*
- *Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen (Sägeblätter müssen, wann immer praktikabel, in einem Behältnis getragen werden).*
- *Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen oder des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.*
- *Der Fußboden im Umkreis der Maschine muss eben, sauber und frei von losen Partikeln, wie z.B. Spänen und Schnittresten sein.*
- *Keine Schnittreste oder sonstige Werkstückteile aus dem Schnittbereich entfernen, solange die Maschine läuft und das Sägeaggregat sich noch nicht in Ruhestellung befindet.*
- *ROLLER'S Kühlschmierstoffen in Spraydosen (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) ist umweltfreundliches, jedoch feuergefährliches Treibgas (Butan) zugesetzt. Spraydosen stehen unter Druck, nicht gewaltsam öffnen. Vor Sonnenbestrahlung und Erwärmung über 50°C schützen.*
- *Wegen entfettender Wirkung der Kühlschmierstoffe ist ein intensiver Hautkontakt zu vermeiden. Es sind geeignete Hautschutzmittel zu verwenden.*
- *Aus hygienischen Gründen ist der Kühlschmierstoff-Behälter regelmäßig von Schmutz und Spänen zu reinigen, mindestens jedoch einmal jährlich.*
- *Eine Überprüfung der Kühlschmierstoffe ist nicht erforderlich, da durch Verbrauch immer wieder neuer Kühlschmierstoff nachgefüllt werden muß.*
- *Kühlschmierstoffe dürfen konzentriert nicht in Kanalisation, Gewässer oder Erdreich gelangen. Nicht verbrauchter Kühlschmierstoff ist bei zuständigen Entsorgungsunternehmen abzuliefern. Abfallschlüssel für mineralölhaltige Kühlschmierstoffe 54401, für synthetische 54109.*

1. Technische Daten

1.1. Artikelnummern

ROLLER'S Filou K Antriebsgerät	*849000*
ROLLER'S Filou K mit automat. Kühlschmier-Einrichtung	*849007*
ROLLER'S Filou Cu-INOX Rohrkreissäge zum Trockensägen	*849006*
ROLLER'S Universal-Metallkreissägeblatt HSS, 225×2×32, 120 Zähne	*849700*
ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS speziell für nichtrostende Stahlrohre, feingezahnt, 225×2×32, 220 Zähne	*849703*
ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS-E (cobaltlegiert), speziell für nichtrostende Stahlrohre, feingezahnt, 225×2×32, 220 Zähne. Sehr hohe Standzeit.	*849706*
Ringschlüssel SW 27/17	*849112*
Sechskant-Stiftschlüssel	*074005*
ROLLER'S Assistent Materialabstützung	*120000*

1.2.1. Arbeitsbereich ROLLER'S Filou K

Sägeblatt	*Ø 225 mm*
max. Schnittiefe	*78 mm*
Querschnitte:	*Rohr, Profil, Vollmaterial*
Werkstoffe:	*Stahl, nichtrostender Stahl, Buntmetall, Leichtmetall, Kunststoff u. ä., bis zu einer Festigkeit von ca. 1000 N/mm²*

Rechtwinklige Schnitte und Gehrungsschnitte bis 45°

	○	□	▭	▙	●	■	▬
90°	*78*	*55*	*70×50*	*50×50*	*40*	*40*	*50×30*
45°	*60*	*55*	*60×40*	*50×50*	*40*	*40*	*50×30*

1.2.2. Arbeitsbereich ROLLER'S Filou Cu-INOX

Sägeblatt	*Ø 225 mm*
Nichtrostende Stahlrohre, Kupferrohre u. a. Materialien	*Ø ≦ 76 mm*

1.3.1. Drehzahl/Schnittgeschwindigkeit ROLLER'S Filou K

Drehzahl Sägeblatt Leerlauf	*115 ¹/min*
Drehzahl Sägeblatt Nennlast	*73 ¹/min*
Schnittgeschwindigkeit bei Nennlast	*52 m/min*

1.3.2. Drehzahl/Schnittgeschwindigkeit ROLLER'S Filou Cu-INOX

Drehzahl Sägeblatt Leerlauf	*60 ¹/min*
Drehzahl Sägeblatt Nennlast	*40 ¹/min*
Schnittgeschwindigkeit bei Nennlast	*28 m/min*

1.4.1. Elektrische Daten ROLLER'S Filou K

230 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 5,7 A oder
110 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 11,4 A
Absicherung (Netz) 10 A (B), Aussetzbetrieb S3 20% (AB 2/10 min), schutzisoliert, funkentstört.

1.4.2. Elektrische Daten ROLLER'S Filou Cu-INOX

230 V; 50-60 Hz; 500 W; 2,5 A oder 110 V; 50-60 Hz; 500 W; 5,0 A
Absicherung (Netz) 10 A (B), Aussetzbetrieb S3 20% (AB 2/10 min), schutzisoliert, funkentstört.

1.5. Abmessungen

L×B×H:	*425×490×600 mm (16 ¾"×19 ⅓"×23 ⅔")*

1.6. Gewichte

ROLLER'S Filou K	*22 kg (48 lb)*
ROLLER'S Filou Cu-INOX	*17 kg (37 lb)*

1.7. Lärminformation

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert	*90 dB(A)*
Schalleistungspegel	*105 dB(A)*

1.8. Vibrationen

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung

ROLLER'S Filou Cu-INOX	*12,2 m/s²*
ROLLER'S Filou K	*20,1 m/s²*

2. Inbetriebnahme

Maschine nicht am Motorgriff, sondern mit beiden Händen am Ständer tragen.

2.1. Elektrischer Anschluß

Netzspannung beachten! Vor Anschluß des Gerätes prüfen, ob die auf dem Leistungsschild angegebene Spannung der Netzspannung entspricht. Wird mit Kühlschmiermittel oder in feuchter Umgebung gearbeitet, so ist die Maschine über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA) zu betreiben.

2.2.1. Aufstellen der Maschine ROLLER'S Filou K

Befestigung auf Werkbank mit 4 Schrauben M10 (Länge 20 mm zuzüglich Tischplattendicke) von unten in den Kühlschmierstoff-Behälter.

Den mitgelieferten Kühlschmierstoff ROLLER'S Smaragdol (2 Liter) in den Kühlschmierstoff-Behälter (14) einfüllen. Für Trinkwasserleitungen ROLLER'S Rubinol 2000 verwenden. Zum Entleeren des Kühlschmierstoff-Behälters das kurze Schlauchstück der Kühlschmierpumpe am Getriebegehäuse abziehen, in einen Behälter halten und Maschine einschalten.

2.2.2. Aufstellen der Maschine ROLLER'S Filou Cu-INOX

Befestigung auf Werkbank mit 4 Schrauben M10 (Länge 65 mm zuzüglich Tischplattendicke) und Muttern.

2.3. Montage (Wechsel) des Sägeblattes

Netzstecker ziehen!

Bei der Wahl des Sägeblattes beachten, daß die Zahnteilung kleiner als die (Wand-) Dicke des zu sägenden Materials ist, da sonst das Sägeblatt einhakt und bricht.

Zugfeder (1) mit Schraubendreher aushängen. Schraube lösen, Lasche (3) aushängen. 4 Schrauben an der Schutzabdeckung (4) mit mitgeliefertem Sechskant-Stiftschlüssel entfernen und Schutzabdeckung (4) komplett (nicht demontieren!) nach vorn abnehmen. Sechskantmutter zur Befestigung des Sägeblattes (Rechtsgewinde) mit mitgeliefertem Ringschlüssel SW 27 lösen. Unterlegscheibe entfernen. Sägeblatt (7) einlegen (wechseln).

Achtung! Nur Original ROLLER'S Universalkreissägeblätter verwenden!

Die Nebenlöcher der Sägeblätter für ROLLER'S Filou sind versetzt angeordnet, damit das Sägeblatt zwangsläufig so eingelegt wird, daß die Sägezähne in Sägerichtung zeigen.

Unterlegscheibe stecken, Sechskantmutter fest anziehen, Schutzabdeckung unbedingt wieder montieren (Unfallgefahr!), Zugfeder (1) einhängen, Lasche (3) anbringen.

3. Betrieb

***Wichtig:** Material sicher spannen. Mäßigen Vorschubdruck wählen!*

3.1. Arbeitsablauf

Material so einspannen, daß der Strich auf dem Visier (6) über der gewünschten Trennstelle steht. Material mit Spannhebel (16) spannen. Insbesondere dünnwandige Rohre nicht so stark spannen, daß sie oval werden. Sonst werden während des Sägens Spannungen frei, die zum Bruch des Sägeblattes führen können. Tippschalter im Vorschubgriff (2) betätigen und Material durchsägen. Ist das einzuspannende Material kürzer als die halbe Spannstockbreite, so ist in die leere Spannstockseite eine gleich große Beilage einzulegen, damit der Spannstock parallel spannt. Kann z.B. aufgrund eines nachgeschliffenen Sägeblattes das Werkstück nicht mehr vollständig durchgesägt werden, so ist eine Beilage unter das Werkstück zu legen.

ROLLER'S Filou K: Für dünnwandige Rohre Spanneinsatz (Art.-Nr. 849170) verwenden.

3.2. Abstützung des Materials

Längere Materialstangen sind mit dem ROLLER'S Assistent (Art.-Nr. 120000) abzustützen.

3.3. Kühlschmierstoff (ROLLER'S Filou K)

Wird mit automatischer Kühlschmier-Einrichtung gearbeitet, so ist mit ROLLER'S Smaragdol oder ROLLER'S Rubinol 2000 (für Trinkwasserleitungen) zu kühlen und zu schmieren. Diese Kühlschmierstoffe gewährleisten sauberen Sägeschnitt, lange Standzeit der Sägeblätter und ruhigen Sägeablauf.

3.4. Längenanschlag (ROLLER'S Filou K)

Sollen mehrere gleich lange Teile abgesägt werden, so kann der Längenanschlag im Bereich von 5 bis 300 mm auf die erforderliche Teilelänge eingestellt werden. Hierzu Klemmschraube (11) lösen, Längenanschlag (12) auf gewünschte Teilelänge positionieren und Klemmschraube wieder festziehen.

3.5. Sägen auf Gehrung (ROLLER'S Filou K)

Klemmhebel (8) am Lagerbock (10) lösen. Gehrungswinkel nach Skala (9) einstellen. Klemmhebel anziehen. Die Lage des Klemmhebelgriffes kann verändert werden, indem der Griff senkrecht nach oben angehoben und dabei verdreht wird.

3.6. Sägen schwer zerspanbarer Werkstoffe (ROLLER'S Filou K)

Zum Sägen von nichtrostendem Stahl den elektronischen Drehzahlregler (Art.-Nr. 565051) verwenden. Mit ROLLER'S Smaragdol oder ROLLER'S Rubinol 2000 (für Trinkwasserleitungen) kühlen und schmieren.

Nichtrostende Stahlrohre der Preßfitting-Systeme müssen nach Vorschrift der Systemhersteller trocken gesägt werden. Hierfür ROLLER'S Filou Cu-INOX (Art.-Nr. 849005) mit ROLLER'S Metallkreissägeblatt HSS, speziell für nichtrostende Stahlrohre, verwenden.

4. Instandhaltung

Vor Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen! Diese Arbeiten dürfen nur von Fachkräften und unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

4.1. Wartung

ROLLER'S Filou ist wartungsfrei. Das Getriebe läuft in einer Dauerfettfüllung und muß deshalb nicht geschmiert werden.

4.2. Inspektion/Instandhaltung

Der Motor hat Kohlebürsten. Diese verschleißen und müssen deshalb von Zeit zu Zeit geprüft bzw. erneuert werden. Hierzu die 4 Schrauben am Motorgriff ca. 3 mm lösen, Motorgriff nach hinten ziehen und die beiden Deckel am Motorgehäuse abnehmen. Siehe auch 5. Verhalten bei Störungen.

5. Verhalten bei Störungen

5.1. Störung

Säge bleibt während des Sägens stehen

Ursache

- *Zu großer Vorschubdruck*
- *Stumpfes Sägeblatt*
- *Ungenügende Schmierung (ROLLER'S Filou K)*
- *Abgenutzte Kohlebürsten*

5.2. Störung

Kein rechtwinkliger Schnitt beim Sägen von Rohren und Profilen

Ursache

- *Gehrungswinkel am Lagerbock (10) nicht auf 0° (ROLLER'S Filou K)*
- *stumpfes Sägeblatt*
- *Späne im Spannstock oder unter Lagerbock (10) (ROLLER'S Filou K)*

5.3. Störung

Säge läuft nicht an

Ursache

- *Anschlußleitung defekt*
- *Gerät defekt*

6. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender, höchstens jedoch 24 Monate nach Auslieferung an den Händler. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf

Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die ROLLER nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von hierzu autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätte eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von ROLLER über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Mängelansprüche gegenüber dem Händler, bleiben unberührt. Diese Hersteller-Garantie gilt nur für Neuprodukte, welche in der Europäischen Union, in Norwegen oder in der Schweiz gekauft werden.

7. ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER
Schorndorfer Straße 70
D-71332 Waiblingen

Telefon (0 71 51) 5 68 08 - 60
Telefax (0 71 51) 5 68 08 - 64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!
Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice.
Einfach anrufen unter Telefon (0 71 51) 5 68 08 - 60.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte ROLLER Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

8. EG-Konformitätserklärung

ROLLER, D-71306 Waiblingen, erklärt, dass die beschriebenen Produkte mit den entsprechenden Normen DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 gemäß den Bestimmungen der EG-Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, jeweils in der derzeit gültigen Fassung, übereinstimmen.

Waiblingen, 01. 02. 2007

Albert ROLLER GmbH & Co KG
Werkzeug- und Maschinenfabrik
D-71332 Waiblingen

Rainer Hech

1 Tension spring
2 Fingertip switch in feed handle
3 Connection strap
4 Safety cover
5 Housing
6 Visor
7 Sawblade
8 Clamping lever (only ROLLER'S Filou K)
9 Scale (only ROLLER'S Filou K)
10 Bearing block (only ROLLER'S Filou K)
11 Hexagonal bolt (only ROLLER'S Filou K)
12 Length stop (only ROLLER'S Filou K)
14 Cooling lubricant container (only ROLLER'S Filou K)
15 Stand
16 Chucking lever
17 Cover disc (ROLLER'S Filou Cu-INOX)
18 Cooling lubricant pump (ROLLER'S Filou K)
19 Hole for cooling lubricant hose
20 Bolts for stand / cooling lubricant container

General Safety Rules

WARNING! *Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term „power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool, also machines and electric units. Only use the power tool for the purpose for which it was intended, with the due attention to the general safety and accident prevention regulations.*

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

A) Work area

a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered and dark areas invite accidents.*

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

B) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock. If the power tool comes with an earthed wire, the plug may only be connected to an earthed receptacle. At work sites, in damp surroundings, in the open or in the case of comparable types of use, only operate the power tool off the mains using a 30 mA fault current protected switch (FI breaker).*

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

C) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) Use safety equipment. Always wear eye protection. *Safety equipment such as dust mask, non skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in. *Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.*

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of these devices can reduce dust related hazards.*

h) Only allow trained personnel to use the power tool. *Apprentices may only operate the power tool when they are over 16, when this is necessary for their training and when they are supervised by a trained operative.*

D) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired by a qualified expert or by an authorised ROLLER after-sales service facility before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Secure the workpiece. *Use clamps or a vice to hold the workpiece. This is safer than holding it with your hand, and also it frees both hands to operate the equipment.*

h) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation. All unauthorised modifications to the power tool are prohibited for safety reasons.*

E) Battery tool use and care

a) Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack. *Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.*

b) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery may create a risk of fire when used with another battery pack.*

c) Use battery tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

d) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals may cause bums or a fire.*

e) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or bums.

f) Do not use the battery/charger at battery/charger temperatures or ambient temperatures of ≦ 5°C/40°F or ≧ 40°C/105°F.

g) Do not dispose defective batteries in the normal domestic waste. Take them to an authorised ROLLER after-sales service facility or to a reputed waste disposal company.

F) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

b) Comply with maintenance instructions and instructions on tool replacements.

c) Check mains lead of power tool regularly and have it replaced by a qualified expert or an authorised ROLLER after-sales service facility in case of damage. Check extension cable regularly and replace it when damaged.

Specific Safety Instructions

- *Do not overload the sawblade and saw. Do not use damaged sawblades. Do not apply excessive feed pressure.*
- *Attention! Cut parts become warm.*
- *Machine not suited for dust generating jobs.*
- *Wear ear protectors.*
- *Never operate the saw without its safety cover.*
- *Wear cloves when touching saw blades and rigid materials (saw blades must be carried in a box whenever practicable).*
- *Failures of the machine, including the protection devices or saw blade, must be reported to the responsible person for safety whenever discovered.*
- *The floor in the vicinity of the machine must be even, clean and free from loose particles, e.g. chips and cutting waste.*
- *Do not remove cutting waste or other material from the cutting area as long as the machine is running and the sawing aggregate still in motion.*
- *ROLLER'S cooling lubricants in spray cans (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) are environment-friendly but contain combustible propellant (butane). Spray cans are pressurized-do not force open. Also, protect them from exposure to strong sunlight and heating above 50°C.*
- *Due to the degreasing effect of the cooling lubricants (thread-cutting oils), an intensive skin contact has to be avoided. An appropriate skin protector has to be applied.*
- *Due to hygienical reasons the trough has to be cleaned regularly from dirt and chips, at least, however, once a year.*
- *It is not required to check the cooling lubricant because, due to the consumption, new cooling lubricant is refilled from time to time.*
- *Do not allow undiluted cooling lubricant to get into drainage, water systems or the soil. Remaining cooling lubricants have to be delivered to specialized waste disposal companies. Disposal identity number for mineral-based cooling lubricants 54401, for synthetic 54109.*

1. Technical data

1.1. Article numbers

ROLLER'S Filou K drive unit	*849000*
ROLLER'S Filou K with automatic cooling lubricant unit	*849007*
ROLLER'S Filou Cu-INOX circular pipe saw for dry-sawing	*849006*
ROLLER'S universal circular metal saw blade HSS, 225x2x32, 120 teeth	*849700*
ROLLER'S circular metal saw blade HSS especially for stainless steel pipes, fine toothing, 225x2x32, 220 teeth	*849703*
ROLLER'S circular metal saw blade HSS-E (cobalt alloyed), especially for stainless steel pipes, fine toothing, 225x2x32, 220 teeth. Very long life.	*849706*
Ring spanner WAF 27/17	*849112*
Allen-key	*074005*
ROLLER'S Assistent stock support	*120000*

1.2.1. Working range ROLLER'S Filou K

Sawblade		*Ø 225 mm*
Max. cutting depth		*78 mm*
Cross-sections:	*pipe, section, solid*	
Materials:	*steel, stainless steel, non-ferrous metal, light metal, plastic etc. up to a strength of approx. 1000 N/mm²*	

Right-angled cuts and bevel cuts up to 45°

	○	□	▭	▙	●	■	▬
90°	*78*	*55*	*70×50*	*50×50*	*40*	*40*	*50×30*
45°	*60*	*55*	*60×40*	*50×50*	*40*	*40*	*50×30*

1.2.2. Working range ROLLER'S Filou Cu-INOX

Sawblade	*Ø 225 mm*
Stainless steel pipes, copper pipes and other materials	*Ø ≦ 76 mm*

1.3.1. Speed/cutting rate ROLLER'S Filou K

Sawblade speed, no-load	115 rpm
Sawblade speed, full-load	73 rpm
Cutting rate at full load	52 m/min

1.3.2. Speed/cutting rate ROLLER'S Filou Cu-INOX

Sawblade speed, no-load	60 rpm
Sawblade speed, full-load	40 rpm
Cutting rate at full load	28 m/min

1.4.1. Electrical data ROLLER'S Filou K

230 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 5.7 A or
110 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 11.4 A;
fuse (mains) 10 A (B), intermittent operation S3 20% (AB 2/10 min), all-insulated, interference-suppressed.

1.4.2. Electrical data ROLLER'S Filou Cu-INOX

230 V; 50-60 Hz; 500 W; 2.5 A or 110 V; 50-60 Hz; 500 W; 5.0 A;
fuse (mains) 10 A (B), intermittent operation S3 20% (AB 2/10 min), all-insulated, interference-suppressed.

1.5. Dimensions

LxWxH: 425x490x600 mm (16 3/4" x 19 1/3" x 23 2/3")

1.6. Weights

ROLLER'S Filou K	22 kg (48 lbs)
ROLLER'S Filou Cu-INOX	17 kg (37 lbs)

1.7. Noise data

Workstation-related emission data	90 dB (A)
Sound capacity level	105 dB (A)

1.8. Vibrations

Weighted effective value of acceleration

ROLLER'S Filou Cu-INOX	12.2 m/s²
ROLLER'S Filou K	20.1 m/s²

2. Commissioning

Do not carry the machine by the motor handle, but with both hands on the stand.

2.1. Electrical connection

Note the mains voltage! Before connecting the machine, check whether the voltage on the rating plate matches the mains voltage. If you work with cooling lubricant or in humid environment, the machine has to be run with a residual current – operated circuit – breaker (a.e.: earth leakage circuit breaker, FI-breaker 30 mA).

2.2.1. Setting up ROLLER'S Filou K

Attachment to workbench by four M 10 bolts (length 20 mm plus worktop thickness) from underneath into the cooling lubricant container.
Fill the cooling lubricant container (14) with the supplied cooling lubricant ROLLER' Smaragdol (2 liters).
For drinking water pipes use ROLLER'S Rubinol 2000. To empty the coolant lubricant container detach the short hose section of the coolant lubricant pump from the gear unit housing, hold it in a container, and switch on the machine.

2.2.2. Setting up ROLLER'S Filou Cu-INOX

Attachment to workbench by four M 10 bolts (length 65 mm plus worktop thickness) and nuts.

2.3. Mounting (changing) the sawblade

Pull out the mains plug!

While making a selection of a sawblade, please note that the space of the toothing shall be smaller than the wall thickness of the material to be cut. Otherwise the sawblade gets jammed and breaks.
Unhook the tension spring (1) using a screwdriver. Disconnect the connecting strap (3). Remove the four screws from the safety cover (4) using the supplied Allen key and take off the complete safety cover (4) to the front (do not dismantle it!). Undo the hex. nut for fastening the sawblade (right-hand thread) using the supplied ring spanner, size WAF 27. Remove the shim. Insert (change) the sawblade (7).

Important! Only use genuine ROLLER'S universal circular sawblades!

The extra holes in the sawblades for the ROLLER'S Filou are arranged offset, so that the sawblade can only be fitted with its teeth pointing in the sawing direction.
Fit the shim, tighten the hex.nut, on no account omit to fit the safety cover (risk of accidents). Attach the tension spring (1) and the connecting strap (3).

3. Operation

Important: Chuck material savely! Apply moderate feed pressure!

3.1. Operating sequence

Chuck the material such that the mark on the visor (6) is above the required parting point. Clamp the material with the chucking lever (16). Do not chuck excessively, particularly thin-walled pipes, to avoid oval deformation. Otherwise, during operation, tensions will break free which could lead to a breakage of the sawblade. Operate the fingertip switch in the feed handle (2) and saw through the material. If the material to be chucked is less than half the width of the vice, a stock of identical size must be placed in the empty side of the vice so that the vice holds the material parallel. If, e.g. due to a resharpened sawblade, the workpiece cannot be thoroughly cut, a support is to be put under the workpiece.
ROLLER'S Filou K: For thin-walled pipes use clamp insert (Art.No. 849170)!

3.2. Material support

Long bar stock must be supported using the ROLLER'S Assistent (Art.No. 120000).

3.3. Cooling lubricant (ROLLER'S Filou K)

If operation is with an automatic cooling lubricant unit, cooling and lubrication must be with ROLLER'S Smaragdol or ROLLER'S Rubinol 2000 (for drinking water pipes). These cooling lubricants ensure a tidy sawing cut, long life of the sawblades and a smooth sawing sequence.

3.4. Length stop (ROLLER'S Filou K)

If several parts of identical length have to be sawn off, the length stop can be set to the required part length in the range from 5 to 300 mm. To do so, loosen the clamping bolt (11), position the length stop to the required part length, and retighten the clamping bolt.

3.5. Sawing bevels (ROLLER'S Filou K)

Release the clamping lever (8) on the bearing block (10). Set the bevel angle using the scale (9). Tighten the clamping lever. The position of the clamping lever handle can be changed by lifting the handle vertically upwards and turning it.

3.6. Sawing of hard-to-machine materials (ROLLER'S Filou K)

To saw stainless steel, use the electronic speed control (Art.No. 565051). Cool and lubricate with ROLLER'S Smaragdol or ROLLER'S Rubinol 2000 (for drinking water pipes).
According to the regulations of pipe manufacturers, stainless steel pipes of pressfitting-systems have to be dry-cut. For this, apply ROLLER'S Filou Cu-INOX (Art.No. 849005) with ROLLER'S circular metal sawblade HSS, especially for stainless steel pipes.

4. Maintenance

Pull out the mains plug before any servicing or repair work! Such work must be carried out only by experts and trained personnel.

4.1. Servicing

The ROLLER'S Filou is maintenance-free. The gear unit runs in a permanent grease filling and therefore requires no lubrications.

4.2. Inspection/maintenance

The motor of the ROLLER'S Filou has carbon brushes. As these are subject to wear, they must be checked and if nessesary replaced from time to time. To do so, undo the 4 bolts on the motor handle by approx. 3 mm, pull the motor handle to the rear and remove the two covers from the motor housing. See also 5. Action in the event of faults.

5. Action in the event of fault

5.1. Fault

Saw stops during sawing

Cause
- *Feed pressure too high*
- *Blunt sawblade*
- *Inadequate lubrication (ROLLER'S Filou K)*
- *Worn out or faulty carbon brushes*

5.2. Fault
Cut not at right-angles when sawing pipes and sections

Cause
- *Bevel angle on bearing block (10) not set at 0° (ROLLER'S Filou K)*
- *Blunt sawblade*
- *Sawdust in vice or under bearing block (10) (ROLLER'S Filou K)*

5.3. Fault
Saw does not start

Cause
- *Connecting line defective*
- *Unit defective*

6. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user but shall be a maximum of 24 months after delivery to the Dealer. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the guarantee period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorized purposes, interventions by the Customer or a third party or other reasons, for which ROLLER is not responsible, shall be excluded from the warranty.

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by ROLLER. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by ROLLER without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of ROLLER.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of users, in particular the right to claim damages from the Dealer, shall not be affected. This manufacturer's warranty shall apply only to new products purchased in the European Union, in Norway or Switzerland.

7. EC declaration of conformity

ROLLER, D-71306 Waiblingen, declares that the described products comply with corresponding standards DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 in accordance with regulations of EC directives 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG of the latest valid version at the present time.

Waiblingen, 01.02.2007

Albert ROLLER GmbH & Co KG
Manufacturer of Tools and Machines
D-71332 Waiblingen

Rainer Hech

1 Ressort de traction
2 Interrupteur à impulsion dans la poignée
3 Attache
4 Capot de protecteur
5 Carter
6 Repère de coupe
7 Lame de scie
8 Levier de serrage (seulement ROLLER'S Filou K)
9 Règle graduée (seulement ROLLER'S Filou K)
10 Support pivoant (seulement ROLLER'S Filou K)
11 Vis à tête hexagonale (seulement ROLLER'S Filou K)
12 Buté de longueur (seulement ROLLER'S Filou K)
14 Bac de lubrification (seulement ROLLER'S Filou K)
15 Support
16 Levier de serrage complet
17 Courvercle (ROLLER'S Filou Cu-INOX)
18 Pompe de lubrification (ROLLER'S Filou K)
19 Alesage pour tuyau de lubrification
20 Vis socle/bac de lubrification

Remarques générales pour la sécurité

ATTENTION! *Toutes les directives doivent être lues. Le non-respect des directives enummérées ci-après peuvent entraîner une décharge électrique, des brûlures, et/ou des graves blessures. Le terme utilisé ci-après „appareil électrique" se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble de réseau), aux outils électriques sur accu (sans câble de réseau), aux machines et aux outils électriques. N'utiliser l'appareil que pour accomplir les tâches pour lesquelles il a été spécialement conçu et conformément aux prescriptions relatives à la sécurité du travail et à la prévention des accidents.*

CONSERVER PRECIEUSEMENT CES DIRECTIVES.

A) Poste de travail

a) Maintenir le poste de travail propre et rangé. *Le désordre et un poste de travail non éclairé peut être source d'accident.*

b) Ne pas travailler avec l'appareil électrique dans un milieu où il existe un risque d'explosion, notamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. *Les appareils électriques produisent des étincelles, qui peuvent mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.*

c) Tenir les enfants et des tierces personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'appareil électrique. *Il y a un risque de perte de contrôle de la machine en cas de distraction.*

B) Sécurité électrique

a) La fiche mâle de l'appareil électrique doit être appropriée à la prise de courant. La fiche mâle ne doit en aucun cas être modifée. Ne pas utiliser d'adaptateur de fiche mâle avec un appareil électrique avec mise à la terre. *Des fiches mâles non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'une décharge électrique. Si l'appareil est doté d'un conducteur de protection, ne brancher la fiche mâle que sur une prise de courant avec mise à la terre. Sur chantier, en plein air ou sur un autre mode d'installation, n'utiliser l'appareil électrique qu'avec un dispositif de protection à courant de défaut de 30 mA (déclencheur par courant de défaut) sur réseau.*

b) Eviter le contact avec des surfaces avec mise à la terre, comme les tubes, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. *Il y a un risque élevé de décharge électrique lorsque le corps est en contact avec la terre.*

c) Tenir l'appareil électrique à l'écart de la pluie ou de milieux humides. *La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.*

d) Ne pas utiliser le câble pour des fins auxquelles il n'a pas été prévu, notamment pour porter l'appareil, l'accrocher ou pour débrancher
l'appareil en tirant sur la fiche mâle. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, des angles vifs et des pièces de l'appareil en mouvement. *Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'une décharge électrique.*

e) Si vous travaillez avec l'appareil électrique à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges autorisées pour les travaux à l'extérieur. *L'utilisation d'une rallonge appropriée pour l'extérieur réduit le risque d'une décharge électrique.*

C) Sécurité des personnes

a) Etre attentif, veiller à ce que l'on fait et se mettre au travail avec bon sens si l'on utilise un appareil électrique. Ne pas utiliser l'appareil électrique en étant fatigué ou en étant sous l'influence de drogues, d'alcools ou de médicaments. *Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de sérieuses blessures.*

b) Porter des équipements de protection personnels et toujours des lunettes de protection. *Le port d'équipements de protection personnels, comme un masque respiratoire, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou une protection accoustique selon le type de l'utilisation de l'appareil électrique, réduit le risque de blessures.*

c) Eviter toute utilisation involontaire ou incontrôlée. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position „O“ avant l'enfichage sur la prise de courant. *Porter un appareil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher un appareil allumé au secteur peut entraîner des accidents. Ne jamais ponter un interrupteur.*

d) Retirer les outils de réglage ou tournevis, avant la mise en service de l'appareil électrique. *Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce de l'appareil en mouvement peut entraîner des blessures. Ne jamais porter de main dans des pièces en mouvement (tournantes).*

e) Ne pas se sur-estimer. Veiller à une position sûre et garder l'équilibre à tout moment. *De ce fait, l'appareil peut être mieux contrôlé dans des situations inattendues.*

f) Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux. Ecarter les cheveux, les vêtements et les gants des pièces en mouvement. *Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs pourraient être happés par des pièces en mouvement.*

g) Si des dispositifs d'aspiration et de réception de poussière peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient branchés et utilisés correctement. *L'utilisation de ces dispositions réduit les dangers liés à la poussière.*

h) Ne céder l'appareil électrique qu'à du personnel spécialement formé. *Utilisation interdite aux jeunes gens de moins de 16 ans, sauf en cas de formation professionnelle et sous surveillance d'une personne qualifiée.*

D) Manipulation et utilisation méticuleuse d'appareils électriques

a) Ne pas surcharger l'appareil électrique. Utiliser l'appareil électrique approprié à votre travail. *Avec les appareils électriques adéquats, le travail est meilleur et plus sûr dans la marge de puissance indiquée.*

b) Ne pas utiliser d'appareils électriques dont l'interrupteur est défectueux. *Un appareil électrique qui ne s'allume ou ne s'éteint plus est dangereux et doit être réparé.*

c) Retirer la fiche mâle de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer des pièces ou de ranger l'appareil. *Cette mesure de sécurité empêche une mise en marche involontaire de l'appareil.*

d) Tenir des appareils électriques inutilisés hors de portée des enfants. Ne pas céder l'appareil électrique à des personnes dont son utilisation ne leur est pas familière ou qui n'ont pas lu ces directives. *Les appareils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes non expérimentés.*

e) Prendre scurpuleusement soin de l'appareil électrique. Contrôler si les pièces de l'appareil en mouvement fonctionnement impeccablement et si elles ne coincent pas, si des pièces sont cassées ou endommagées, si le fonctionnement de l'appareil électrique est préjudiciable. Avant l'utilisation de l'appareil électrique, faire réparer les pièces endommagées par des professionnels qualifiés ou par une station S.A.V. agrée sous contrat avec ROLLER. *De nombreux accidents sont dûs à la mauvaise maintenance des outils électriques.*

f) Tenir les outils de coupe aiguisés et propres. *Des outils de coupe avec des arêtes aiguisées scrupuleusement soignés coincent moins et sont plus faciles à utiliser.*

g) Consolider la pièces à usiner. *Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour immobiliser la pièce à usinier. Ainsi, elle est mieux retenue qu'à la main et en plus les deux mains sont libres pour le maniement de l'appareil.*

h) Utiliser les appareils électriques, les accessoires, les outils etc. conformément à ces directives et comme cela est prescrit pour ce type spécifique d'appareil. Tenir co mpte des conditions de travail et de la tâche à réaliser. *Utiliser les appareils électriques pour accomplir des tâches différentes de celles pour lesquelles ils ont été conçus, peut entraîner des situations dangereuses. Pour des raisons de sécurité, toute modification injustifiée sur l'appareil électrique est formellement interdite.*

E) Manipulation et utilisation méticuleuse d'appareils sur accu

a) S'assurer que l'appareil électrique est éteint, avant de brancher l'accu. *Le branchement d'un accu sur un appareil électrique en marche peut entraîner des accidents.*

b) Charger les accus uniquement avec les chargeurs recommandés par le fabricant. *Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accus, est utilisé avec d'autres accus.*

c) N'utiliser que les accus prévus à cet effet avec les appareils électriques. *L'utilisation d'autres accus peut entraîner des blessures et des risques d'accident.*

d) Tenir l'accu non utilisé éloigné de trombones de bureau, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques pouvant provoquer un court-circuit entre les bornes de l'accu. *Un court-circuit entre les bornes de l'accu peut provoquer des blessures et un risque d'incendie.*

e) En cas de mauvaise utilisation, il peut y avoir des fuites de liquide. Eviter le contact avec ce liquide. En cas de contact, rincer à l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, rincer à l'eau et consulter immédiatement un médecin. *Des fuites de liquide provenant de l'accu peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brulûres.*

f) Ne pas utiliser le chargeur si les températures du chargeur ou les températures ambiantes sont inférieures à ≦ 5°C/40°F ou ≧ 40°C/105°F.

g) Ne pas jeter les accus défectueux dans les ordures ménagères, mais les remettre à une station S.A.V. agrée, sous contrat avec ROLLER ou à une sociéte reconnue pour le traitement des déchets.

F) Service après vente

a) Faire réparer son appareil uniquement par des professionnels qualifés en utilisant des pièces d'origines. *Cela garantit le maintien de la sécurité de l'appareil.*

b) Suivre les prescriptions de maintenance et les recommandations pour le changement des outils.

c) Contrôler régulièrement le câble de raccordement de l'appareil électrique et le faire remplacer s'il est endommagé par un professionnel qualifié ou par une station S.A.V. agrée, sous contrat avec ROLLER. Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer si elles sont endommagées.

Remarques particulières concernant la sécurité

- *Ne pas surcharger la scie et la lame de scie. Ne pas utiliser de lames de scies endommagées. Appliquer une pression d'avance modérée.*
- *Attention! Echauffement des pièces sciées.*
- *Machine non appropriée pour travaux générateurs de poussière.*
- *Porter une protection antibruit.*
- *Ne jamais utiliser la machine sans capot protecteur.*
- *Porter des gants lors de manipulations avec des lames de scie et des matériaux rugueux. (transporter les lames de scie dans un récipient si possible).*
- *Signaler immédiatement d'éventuels défauts constatés sur la machine, y compris sur le dispositif de protection ou sur la lame de scie, à la personne responsable pour la sécurité.*
- *Le sol autour de la machine doit être plat, propre et libre de toute particule volante, comme par ex. des copeaux ou des chutes.*
- *Ne pas débarrasser les chutes ou d'autres pièces de matériaux du domaine de coupe, tant que la machine tourne et que l'agrégat de coupe n'est pas en position de repos.*
- *Les lubrifiants ROLLER en bombes spray (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) sont additionnés d'un gaz propulseur (Butane) non-polluant, mais inflammable. Les bombes étant sous pression, il est recommandé de ne pas les ouvrir avec force. les bombes de spray sont à protéger des rayons de soleil et d'échauffements dépassant 50°C.*
- *Pour leur action de dégraissage, il faut éviter tout contact intensif des*

lubrifiants avec la peau. Utiliser des produits protecteurs de la peau appropriés.

- *Pour des raisons d'hygiène, le réservoir de lubrifiant doit être nettoyé régulièrement et débarrassé de la crasse et des copeaux ou, une fois au moins par an.*
- *Le contrôle du niveau du lubrifiant n'est pas nécessaire, étant donné que par la consommation permanente, le plein de lubrifiant doit être constamment refait.*
- *Les lubrifiants en état concentré ne doivent, en aucun cas, rejoindre les canalisations, les eaux (rivières, nappe, etc.) et le sol. les lubrifiants non utilisés sont à remettre à des sociétés compétentes d'élimination des déchets; La clef des déchets pour lubrifiants contenant de l'huile minérale est 54401 et 54109 pour l'huile synthétique.*

1. Caractéristiques techniques

1.1. Références

ROLLER'S Filou K machine d'entraînement	849000
ROLLER'S Filou K avec dispositif automatique de lubrification	849007
ROLLER'S Filou Cu-INOX scie circulaire pour tubes pour sciage à sec	849006
Lame de scie circulaire universelle ROLLER à métaux en acier rapide (HSS), 225x2x32, 120 dents.	849700
Lame de scie circulaire ROLLER en acier rapide (HSS), spéciale pour tubes Inox, à denture fine, 225x2x32, 220 dents	849703
Lame de scie circulaire ROLLER en acier rapide HSS-E (alliage cobalt), spéciale pour tubes Inox, à denture fine, 225x2x32, 220 dents. Très longue durabilité.	849706
Clé polygonale ouv. 27/17	849112
Clé mâle coudée à six pans	074005
ROLLER'S Assistent porte-pièce	120000

1.2.1. Domaine de travail ROLLER'S Filou K

Lame de scie	Ø 225 mm
Profondeur de coupe maxi	78 mm
Sections:	tube, profilé, matériau plein
Matériaux:	acier, acier inoxydable, métal composite, métal léger, matière plastique et similaires, jusqu'à une dureté d'environ 500 N/mm²

Coupes à angle droit et biaises jusqu'à 45°

◁	○	□	▭	▙	●	■	▬
90° ⊏	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45° ◸	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

1.2.2. Domaine de travail ROLLER'S Filou Cu-INOX

Lame de scie	Ø 225 mm
Tubes en acier inoxydable, tubes en cuivre et autres matériaux	Ø ≦ 76 mm

1.3.1. Vitesse de rotation/vitesse de coupe ROLLER'S Filou K

Vitesse de rotation lame de scie marche à vide	115 1/min
Vitesse de rotation lame de scie charge nominale	73 1/min
Vitesse de coupe avec charge nominale	52 m/min

1.3.2. Vitesse de rotation/vitesse de coupe ROLLER'S Filou Cu-INOX

Vitesse de rotation lame de scie marche à vide	60 1/min
Vitesse de rotation lame de scie charge nominale	40 1/min
Vitesse de coupe avec charge nominale	28 m/min

1.4.1. Caractéristiques électriques ROLLER'S Filou K

230 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 5,7 A ou
110 V 1~; 50-60 Hz; 1200 W; 11,4 A;
protection (réseau) 10 A (B), mode discontinu S3 20 %, double isolation, anti-parasitage.

1.4.1. Caractéristiques électriques ROLLER'S Filou Cu-INOX

230 V; 50-60 Hz; 500 W; 2,5 A ou 110 V; 50-60 Hz; 500 W; 5,0 A; protection (réseau) 10 A (B), mode discontinu S3 20 %, double isolation, anti-parasitage.

1.5. Dimensions

L x l x h: 425 x 490 x 600 mm (16¾"x 19⅓"x 23⅔")

1.6. Poids

ROLLER'S Filou K	22 kg (48 lb)
ROLLER'S Filou Cu-INOX	17 kg (37 lb)

1.7. Indices sonores

Valeur émissive relative au poste de travail	90 dB(A)
Niveau de puissance sonore	105 dB(A)

1.8. Vibrations

Valeur effective pondérée de l'accéleration	
ROLLER'S Filou Cu-INOX	12,2 m/s²
ROLLER'S Filou K	20,1 m/s²

2. Mise en service

Ne pas porter la machine par la poignée du moteur, mais avec les deux mains, par le support.

2.1. Branchement électrique

Vérifier à la tension secteur! Avant de brancher la machine, vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension secteur.
Lors de l'utilisation d'un réfrigérant lubrifiant, il est nécessaire de brancher la machine sur un disjoncteur différentiel 30 mA.

2.2.1. Montage de la machine ROLLER'S Filou K

Fixation sur établi à l'aide de 4 vis M 10 (longueur 20 mm, plus épaisseur du dessus de table) par le bas dans le réservoir de lubrification. Verser le lubrifiant ROLLER'S Smaragdol (2 litres), livré avec la machine, dans le réservoir (14) de lubrifiant.
Pour les conduites d'eau potable, utiliser ROLLER'S Rubinol 2000. Pour vider le réservoir de lubrifiant, retirer le bout de tuyau flexible de la pompe de lubrification se trouvant sur le carter, le placer dans un récipient et mettre la machine en marche.

2.2.2. Montage de la machine ROLLER'S Filou Cu-INOX

Fixation sur établi à l'aide de 4 vis M 10 (longueur 65 mm, plus épaisseur du dessus de table) et écrous.

2.3. Montage (changement) de la lame de scie.

Retirer la fiche secteur!
Lors du choix de la lame de scie, il est important que le pas de la denture soit plus petit que l'épaisseur de la paroi du matériau à scier, sans quoi la lame de scie accroche et casse.
Enlever le ressort de traction (1) à l'aide d'un tournevis. Retirer l'attache (3). Oter les 4 vis du capot protecteur (4) à l'aide de la clé mâle coudée à six pans comprise dans la livraison et faire basculer entièrement le capot protecteur (4) vers l'avant (ne pas démonter!). Desserrer, à l'aide de la clé polygonale ouv. 27 comprise dans la livraison, l'écrou à six pans destiné à la fixation de la lame de scie (filet à droite). Mettre en place (changer) la lame de scie (7).
Attention! N'utiliser que des lames de scie circulaires universelles ROLLER d'origine!
Les orifices secondaires des lames de scie pour ROLLER'S Filou sont disposés en quinconce. La lame de scie est ainsi nécesairement placée de telle manière que ses dents soient orientées dans le sens de la coupe.
Placer une rondelle de calage, serrer à bloc l'écrou à six pans, remonter impérativement le capot protecteur (risque d'accident!), accrocher le ressort de traction, mettre en place l'attache (3).

3. Fonctionnement

Important: *Assurer le serrage de la pièce! Choisir une pression d'avance modérée.*

3.1. Processus de travail

Fixer la pièce de sorte que le trait de repère du capot viseur (6) soit au-dessus du point de sectionnement désiré. Serrer la pièce avec le levier de serrage (16). Eviter surtout, à ne pas trop serrer les tubes à paroi mince pour cause d'ovalisation. Au cas contraire, des contraintes naîtront pendant le serrage qui pourraient provoquer la casse de la lame. Actionner le bouton poussoir marche / arrêt sur la poignée (2) et scier la pièce. Si la pièce à sectionner est plus courte que la moitié de la largeur du bloc de serrage, il faut placer une cale de même dimension dans la partie libre du bloc de serrage, afin que ce dernier assure un serrage parallèle. Ajouter également une cale sous la pièce à scier, si celle-ci ne peut être sciée totalement pour cause de réaffûtage de la lame de scie.
ROLLER'S Filou K: Pour tubes à paroi mince utiliser le segment de serrage (réf. 849170)!

3.2. Appui des pièces

Utiliser le support ROLLER'S Assistent pour les barres de grande longueur (réf. 120000).

3.3. Lubrifiant (ROLLER'S Filou K)

En cas de sciage avec le dispositif de lubrification automatique, il faut lubrifier avec ROLLER'S Smaragdol ou ROLLER'S Rubinol 2000 (pour conduites d'eau potable). Ces lubrifiants assurent une coupe nette, une grande durabilité des lames et un sciage silencieux.

3.4. Butée de longueur (ROLLER'S Filou K)

Si plusieurs pièces de même longueur sont à tronçonner, la butée de longueur peut être reglée sur la longueur de pièces requise dans la plage de 5 à 300 mm. A cet effet, desserrer la vis de serrage (11), positionner la butée de longueur et resserrer la vis de serrage.

3.5. Coupe biaise (ROLLER'S Filou K)

Desserrer le levier de serrage (8) du support pivotant (10). Régler l'angle de coupe suivant la graduation (9). Tirer le levier de serrage. La position de la poignée du levier de serrage peut être modifiée en relevant la poignée verticalement, tout en la faisant tourner.

3.6. Matériaux difficiles à usiner (ROLLER'S Filou K)

Utiliser le régulateur électronique de vitesse (réf. 56 5051) pour la coupe d'acier inoxydable. Refroidir et lubrifier avec ROLLER'S Smaragdol ou ROLLER'S Rubinol 2000 (pour conduites d'eau potable).

Les tubes en acier inox des systèmes Pressfitting doivent, selon les prescriptions des fabricants être sciés à sec. Pour ces travaux, utiliser ROLLER'S Filou Cu-INOX (réf. 849005) avec lame de scie en acier rapide (HSS) spécialement conçus pour tubes inox.

4. Maintenance

Mise en service, retirer la fiche secteur. Eviter toute mise en marche involontaire. N'utiliser la machine que de façon appropriée. Retirer la fiche secteur avant toute intervention de maintenance et de réparation! Seuls des spécialistes et personnes qualifiées sont autorisés à effectuer ces interventions.

4.1. Entretien

ROLLER'S Filou est exempte d'entretien. Le réducteur est lubrifié en permanence et ne requiert donc aucune lubrification ultérieure.

4.2. Inspection/Maintenance

Le moteur de la ROLLER'S Filou est doté de balais de contact qui s'usent et doivent être contrôlés ou remplacés de temps à autre. A cet effet, desserrer d'environ 3 mm les 4 vis de la poignée du moteur, tirer la poignée du moteur vers l'arrière et ôter les deux couvercles du carter de moteur. Voir également 5. Marche à suivre en cas de dérangements.

5. Incidents/causes

5.1. Incident

Arrêt de la machine en cours de coupe

Cause

- *Force de pression d'avance excessive*
- *Lame de scie émoussée*
- *Lubrification insuffisante (ROLLER'S Filou K)*
- *Balais de charbon usés*

5.2. Incident

Absence d'angle droit lors de coupes sur tubes et profilés.

Cause

- *Mauvais règlage de l'angle de coupe sur support pivotant (10) (ROLLER'S Filou K)*
- *Lame de scie émoussée*
- *Copeaux dans le bloc de serrage ou sous le support pivotant (10) (ROLLER'S Filou K)*

5.3. Incident

La scie ne démarre pas

Cause

- *Câble de raccordement défectueux*
- *Appareil défectueux*

6. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de prise en charge du nouveau produit par le premier utilisateur, au plus 24 mois à compter de la date de livraison chez le revendeur. La date de la délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux, qui doivent contenir les renseignements sur la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel, seront remis en état gratuitement. Le délai de garantie pour le produit n'est ni prolongé ni renouvelé par la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure naturelle, à l'emploi et traitement non appropriés, au non respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation non-adéquats, à un emploi forcé, à une utilisation inadéquate, à des interventions par l'utilisateur ou des personnes non compétentes ou d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de ROLLER.

Les prestations sous garantie ne doivent être effectuées que par des ateliers de service après-vente ROLLER autorisés. Les appels en garantie ne seront reconnus que si le produit est renvoyé à l'atelier ROLLER en état non démonté et sans interventions préalables. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de ROLLER.

Les frais d'envoi et de retour seront à la charge de l'utilisateur.

Les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier pour ses réclamations vis à vis du revendeur, restent inchangés. Cette garantie du fabricant n'est valable que pour les nouveaux produits, achetés au sein de l'Union Européenne, en Norvège ou en Suisse.

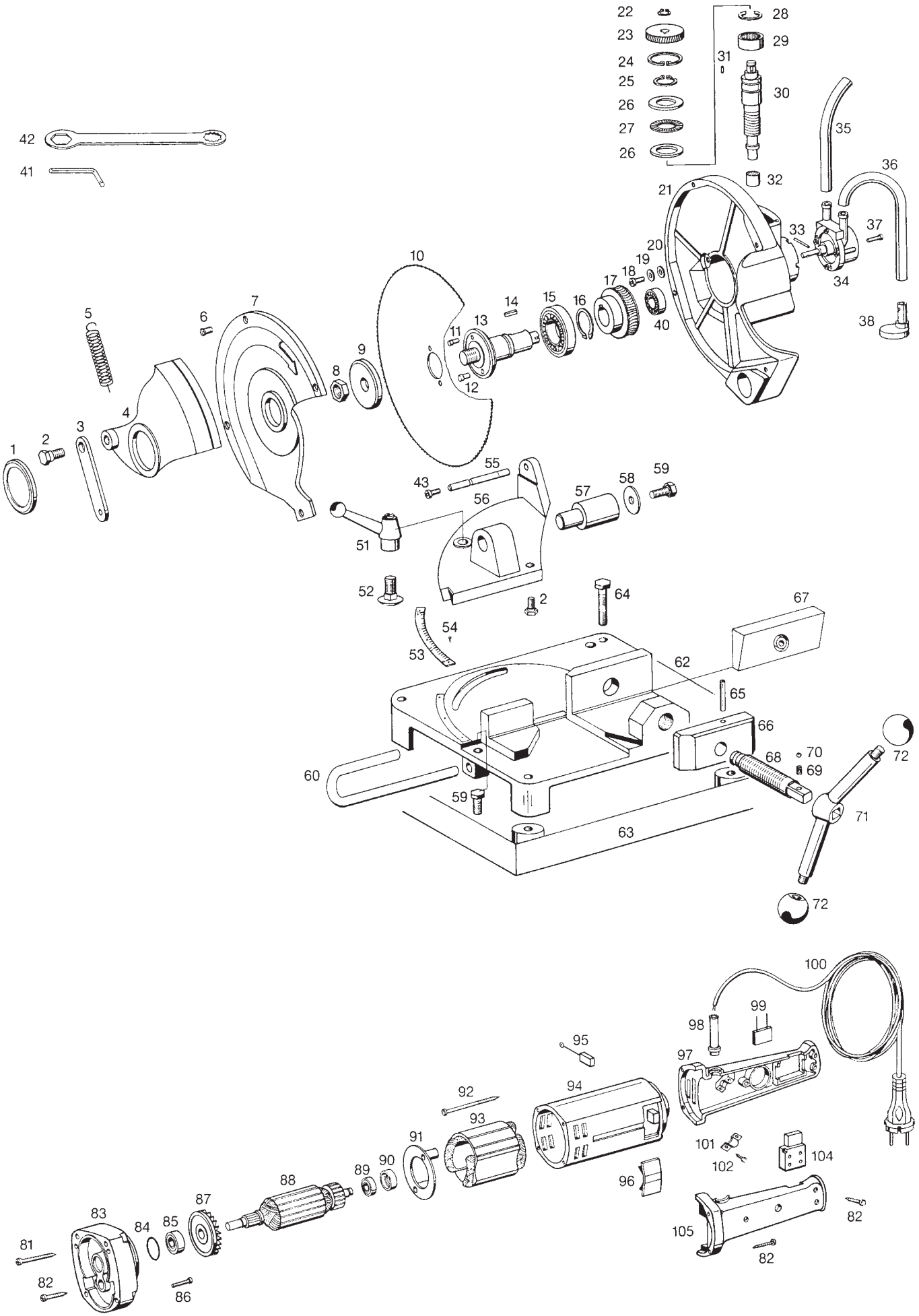
7. Déclaration de conformité CEE

ROLLER, D-71306 Waiblingen, déclare que les produits cités correspondent aux normes DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 conformément aux directives de la CEE 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG, respectivement dans leur version actuelle.

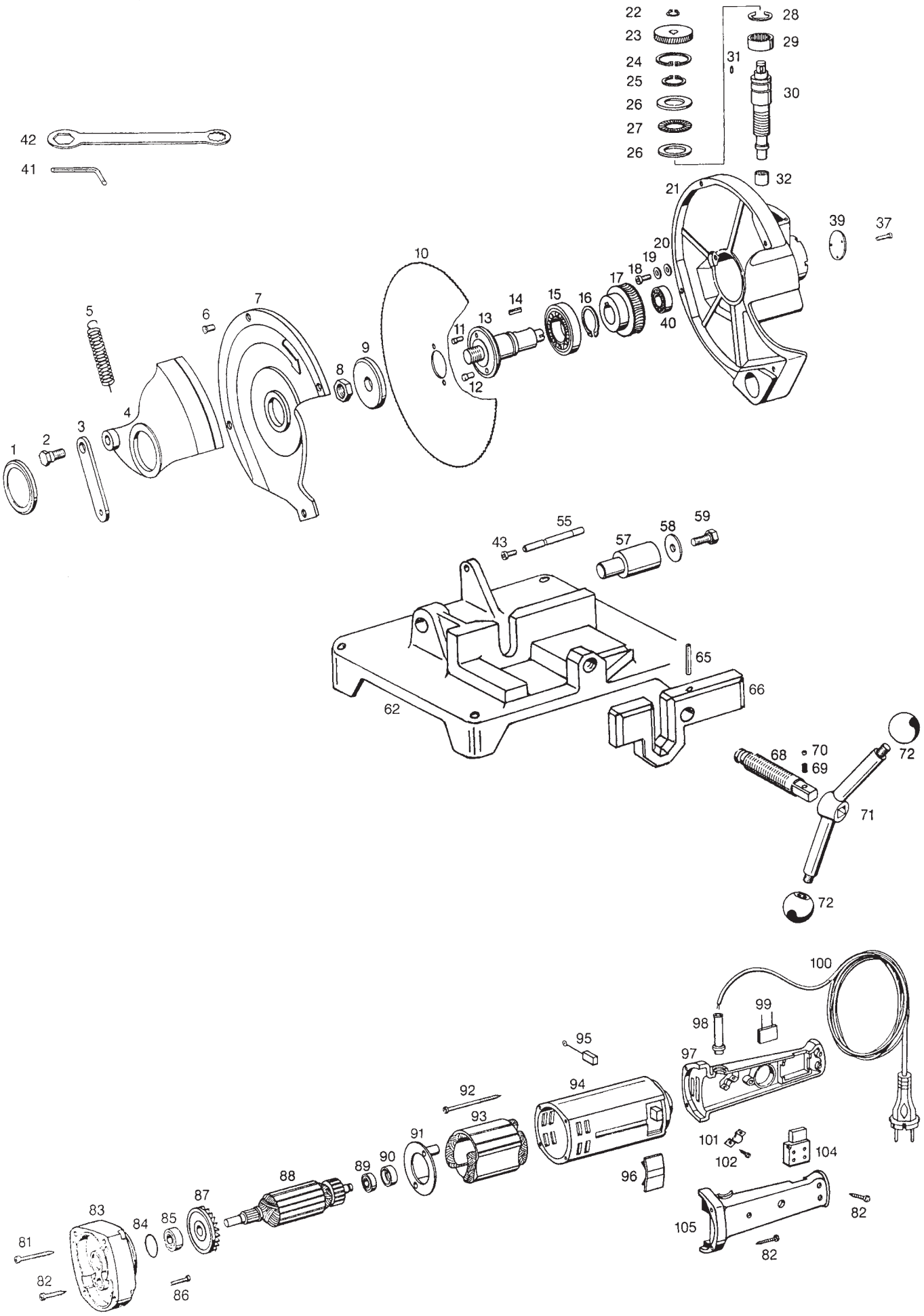
Waiblingen, 01.02.2007

Albert ROLLER GmbH & Co KG
Usine de fabrication d'outils et de machines
D-71332 Waiblingen

Rainer Hech


22
23
24
25
26
27
26
28
29
31
30
35
36
32
21
33
37
20
19
18
17
34
40
38
10
14
15
16
13
11
12
5
6
7
8
9
4
3
2
1
42
41
55
43
56
57
58
59
51
52
2
64
67
54
53
62
65
66
68
70
69
72
60
59
63
71
72
100
99
98
95
97
92
94
93
91
101
102
104
96
89
90
88
87
83
84
85
81
82
86
105
82
82

	deu	eng	fra	ita	
	ROLLER'S Filou K				
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	Schutzabdeckung	Protection cover	Couvercle de protection	Coperchio di protezione	
	Pos. 1, 4 und 7	Pos. 1, 4 and 7	Pos. 1, 4 et 7	Pos. 1, 4 e 7	849110A
2	Flachkopfschraube	Countersunk screw	Vis à tête platée	Vite a testa cilindrica	849107
3	Lasche	Bracket	Collier de fixation	Coprigiunto	849193R
5	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction	Molla di trazione	849105
6	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Vite a testa svasata	083089
8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonal	Dado esagonale	085023
9	Unterlegscheibe	Cupped washer	Rondelle décolletée	Rondella	849109R
10	ROLLER'S Universal Metall-Kreissägeblatt	ROLLER'S Univ. Circ. Met. Sawblade	ROLLER'S lame univ. p/scie circ.	ROLLER'S lama da sega universale	849700A
11	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849113
12	Mitnahmestift	Driving pin	Broche de retenue	Perno di trascinamento	849114
13	Sägewelle	Saw shaft	Arbre de scie	Albero sega	849182R
14	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	062016
15	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057109
16	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059015
17	Schneckenrad	Worm wheel	Roue helicoidale	Ruota a vite senza fine	849121R
18	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081114
19	Federscheibe	Spring washer	Rondelle ressort	Rondella elastica	087038
20	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	086039
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	849101R
22	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059042
23	Stirnrad	Wheel	Roue droite	Ruota dentata cilindrica	532010R 220
24	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059060
25	Sicherungsring	Locking ring	Circlip	Anello di sicurezza	059012
26	Laufscheibe	Washer	Rondelle	Ranella	057104
27	Axial-Nadelkranz	Axial needle collar	Cage à aiguilles axiale	Gabbia assiale a rullini	057103
28	Sicherungsscheibe	Locking washer	Rondelle de sécurité	Ranella di sicurezza	059077
29	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057102
30	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Vite senza fine	849120
31	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	849108
32	Nadelhülse	Needle bushing	Douille à aiguilles	Astuccio a rullini	057067
33	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille spiralée	Spina elastica	088179
34	Kühlschmierpumpe	Cooling lubricant pump	Pompe de réfrigerant lubrifiant	Pompa del lubrorefrigerante	849203R
35	Druckschlauch	Delivery hose	Tuyau de refoulement	Tubo di mandata	849207
36	Saugschlauch	Suction tube	Tuyau flexible d'aspiration	Manica d'aspirazione	849206
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	083134
38	Saugstück komplett	Suction piece compl.	Pièce d'aspiration compl.	Pezzo d'aspirazione compl.	342032
40	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057112
41	Stiftschlüssel	Hexagon key	Vis six pans	Chiave a gancio	074005
42	Ringschlüssel	Ring key	Clé polygonale	Chiave ad anello	849112R
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
51	Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	Leva di serraggio	071044
52	Flachrundschraube	Saucer head screw	Vis à tête bombée	Vite a testa bombata	083124
53	Skalaschild	Scale plate	Plaquette graduée	Piastra graduata	849153
54	Halbrundkerbnagel	Grooved drive stud	Clou cannelé rond	Ribattina	089008
55	Anschlagbolzen	Stop bolt	Axe d'arrêt	Bullone d'arresto	849154
—	Lagerbock kompl.	Bearing support compl.	Palier compl.	Cuscinetto compl.	
	Pos. 43, 55, 56 u. 57	Pos. 43, 55, 56 and 57	Pos. 43, 55, 56 et 57	Pos. 43, 55, 56 e 57	849165R
57	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de roulement	Bullone di supporto	849152
58	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella	849155
59	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080002
60	Längenanschlag	Length stop	Butée longitudinale	Arreste longitudinale	849159R
62	Grundplatte	Mounting base	Assise de base	Piastra base	849151R
63	Kühlmittel-Behälter	Cooling container	Réservoir réfrigérant	Contenitore per olio	849204R
64	Sechskantschraube	Hexagonal screw	Vis à tête hexagonale	Vite a testa esagonale	080011
65	Spannhülse	Adaptorsleeve	Douille de serrage	Spina elastica	088040
66	Schraubstockbacke	Vise chop	Mois d'étau	Ganascia morsa	849158R
67	Spanneinsatz	Clamp insert	Segment de serrage	Riduzione per morsa	849170R
—	Spannspindel	Clamping spindle	Broche de serrage	Vite di serraggio	
	Pos. 68, 69 u. 70	Pos. 68, 69 and 70	Pos. 68, 69 et 70	Pos. 68, 69 e 70	849160R
69	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de compression	Molla di compressione	753070
70	Stahlkugel	Steel ball	Bille d'acier	Sfera di acciaio	057048
—	Spannhebel kompl.	Clamping lever compl.	Levier de serrage compl.	Leva di serraggio compl.	
	Pos. 71 u. 72	Pos. 71 and 72	Pos. 71 et 72	Pos. 71 e 72	753306
72	Kugelknopf	Knob	Bouton sphérique	Pomello	071045
81	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083065
82	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083064
83	Zwischengehäuse	Intermediate housing	Carcasse intermédiaire	Carcassa intermedia	850002R
84	O-Ring	Locking ring	Joint torique	Guarnizione O-Ring	060109
85	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057004
86	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	081111
87	Lüfter	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	535007
—	Anker mit Lüfter 230 V	Rotor with ventilator 230 V	Induit avec ventilateur 230 V	Indotto con ventilatore 230 V	
	Pos. 87 u. 88	Pos. 87 and 88	Pos. 87 et 88	Pos. 87 e 88	849505R 220
89	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere	057061
90	Dämmring	Insulating ring	Anneau isolant	Anello isolante	570504
91	Lüfterabdeckung	Ventilator cover	Couvercle du ventilateur	Copertura di ventilatore	565409R
92	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083087
93	Stator 230 V	Stator 230 V	Stator 230 V	Statore 230 V	849504R 220
—	Gehäuse kompl.	Housing compl.	Carcasse compl.	Carcassa compl.	
	Pos. 94 und 95	Pos. 94 and 95	Pos. 94 et 95	Pos. 94 e 95	565025A
95	Kohlebürste	Carbon brush	Balais de charbon	Carboncino	535021A
96	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	565003A
97	Griff	Handle	Poignée	Impugnatura	849507
98	Biegeschutz	Rubber sleeve	Douille en caoutchouc	Manicotto di protezione	032126
99	Kondensator	Capacitor	Condensateur	Condensatore	027006
100	Anschlußleitung kompl.	Connection cable compl.	Raccordement compl.	Cavo d'allaciamento compl.	535037R 220
101	Bride	Strap	Bride	Linguetta	163130
102	Blechschraube	Sheet metal screw	Vis à tôle	Vite da lamiera	083063
104	Schalter	Switch	Interrupteur	Interruttore	023085R 220
105	Griffdeckel	Handle cover	Couvercle de poignée	Coperchio impugnatura	849508
—	Motor komplett 230 V	Motor compl. 230 V	Moteur compl. 230 V	Motore compl. 230 V	849500A 220


22
23
24
25
26
27
26
28
29
31
30
32
42
41
21
39
37
20
19
18
17
40
10
5
6
7
14
15
16
13
11
12
8
9
4
3
2
1
55
43
57
58
59
65
66
62
68
70
69
72
71
72
100
99
98
97
95
92
94
93
91
89
90
88
87
83
84
85
81
82
86
96
101
102
104
105
82
82

	deu	eng	fra	ita	
	ROLLER'S Filou Cu-INOX				
1	Verschlussdeckel	Locking cover	Couvercle de fermeture	Coperchio	849104
—	*Schutzabdeckung*	*Protection cover*	*Couvercle de protection*	*Coperchio di protezione*	
	Pos. 1, 4 und 7	*Pos. 1, 4 and 7*	*Pos. 1, 4 et 7*	*Pos. 1, 4 e 7*	*849110A*
2	*Flachkopfschraube*	*Countersunk screw*	*Vis à tête platée*	*Vite a testa cilindrica*	*849107*
3	*Lasche*	*Bracket*	*Collier de fixation*	*Coprigiunto*	*849193R*
5	*Zugfeder*	*Traction spring*	*Ressort de traction*	*Molla di trazione*	*849105*
6	*Senkschraube*	*Countersunk screw*	*Vis à tête fraisée*	*Vite a testa svasata*	*083089*
8	*Sechskantmutter*	*Hexagon nut*	*Ecrou hexagonal*	*Dado esagonale*	*085023*
9	*Unterlegscheibe*	*Cupped washer*	*Rondelle décolletée*	*Rondella*	*849109R*
10	*ROLLER'S Universal Metall-*	*ROLLER'S Univ. Circ. Met.*	*ROLLER'S lame univ.*	*ROLLER'S lama da sega*	
	Kreissägeblatt	*Sawblade*	*p/scie circ.*	*universale*	*849700A*
11	*Mitnahmestift*	*Driving pin*	*Broche de retenue*	*Perno di trascinamento*	*849113*
12	*Mitnahmestift*	*Driving pin*	*Broche de retenue*	*Perno di trascinamento*	*849114*
13	*Sägewelle*	*Saw shaft*	*Arbre de scie*	*Albero sega*	*849182R*
14	*Paßfeder*	*Key*	*Clavette*	*Chiavetta*	*062016*
15	*Rillenkugellager*	*Grooved ball bearing*	*Roulement à billes*	*Cuscinetto a sfere*	*057109*
16	*Sicherungsring*	*Locking ring*	*Circlip*	*Anello di sicurezza*	*059015*
17	*Schneckenrad*	*Worm wheel*	*Roue helicoidale*	*Ruota a vite senza fine*	*849121R*
18	*Zylinderschraube*	*Fillister head screw*	*Vis à tête cylindrique*	*Vite a testa cilindrica*	*081114*
19	*Federscheibe*	*Spring washer*	*Rondelle ressort*	*Rondella elastica*	*087038*
20	*Scheibe*	*Washer*	*Rondelle*	*Rondella*	*086039*
21	Sägegehäuse	Housing	Carcasse	Carcassa	*849101R*
22	*Sicherungsscheibe*	*Locking washer*	*Rondelle de sécurité*	*Ranella di sicurezza*	*059042*
23	*Stirnrad*	*Wheel*	*Roue droite*	*Ruota dentata cilindrica*	*532010R 220*
24	*Sicherungsring*	*Locking ring*	*Circlip*	*Anello di sicurezza*	*059060*
25	*Sicherungsring*	*Locking ring*	*Circlip*	*Anello di sicurezza*	*059012*
26	*Laufscheibe*	*Washer*	*Rondelle*	*Ranella*	*057104*
27	*Axial-Nadelkranz*	*Axial needle collar*	*Cage à aiguilles axiale*	*Gabbia assiale a rullini*	*057103*
28	*Sicherungsscheibe*	*Locking washer*	*Rondelle de sécurité*	*Ranella di sicurezza*	*059077*
29	*Nadelhülse*	*Needle bushing*	*Douille à aiguilles*	*Astuccio a rullini*	*057102*
30	*Schnecke*	*Worm*	*Vis sans fin*	*Vite senza fine*	*849120*
31	*Paßfeder*	*Key*	*Clavette*	*Chiavetta*	*849108*
32	*Nadelhülse*	*Needle bushing*	*Douille à aiguilles*	*Astuccio a rullini*	*057067*
37	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête fraisée bombée	Vite a testa svasata con perno	*083134*
39	*Abdeckscheibe*	*Cover disk*	*Rondelle*	*Piastra*	*849106*
40	*Rillenkugellager*	*Grooved ball bearing*	*Roulement à billes*	*Cuscinetto a sfere*	*057112*
41	*Stiftschlüssel*	*Hexagon key*	*Vis six pans*	*Chiave a gancio*	*074005*
42	*Ringschlüssel*	*Ring key*	*Clé polygonale*	*Chiave ad anello*	*849112R*
43	Zylinderschraube	Fillister head screw	Vis à tête cylindrique	Vite a testa cilindrica	083011
55	*Anschlagbolzen*	*Stop bolt*	*Axe d'arrêt*	*Bullone d'arresto*	*849154*
57	*Lagerbolzen*	*Bearing bolt*	*Axe de roulement*	*Bullone di supporto*	*849152*
58	*Scheibe*	*Washer*	*Rondelle*	*Rondella*	*849155*
59	*Sechskantschraube*	*Hexagonal screw*	*Vis à tête hexagonale*	*Vite a testa esagonale*	*080002*
—	*Grundplatte kompl.*	*Mounting base compl.*	*Assise de base compl.*	*Piastra base compl.*	
	Pos. 43, 55, 57 und 62	*Pos. 43, 55, 57 and 62*	*Pos. 43, 55, 57 et 62*	*Pos. 43, 55, 57 e 62*	*849194R*
65	*Spannhülse*	*Adaptorsleeve*	*Douille de serrage*	*Spina elastica*	*088040*
66	*Schraubstockbacke*	*Vise chop*	*Mois d'étau*	*Ganascia morsa*	*849192R*
—	*Spannspindel*	*Clamping spindle*	*Broche de serrage*	*Vite di serraggio*	
	Pos. 68, 69 u. 70	*Pos. 68, 69 and 70*	*Pos. 68, 69 et 70*	*Pos. 68, 69 e 70*	*849160R*
69	*Druckfeder*	*Pressure spring*	*Ressort de compression*	*Molla di compressione*	*753070*
70	*Stahlkugel*	*Steel ball*	*Bille d'acier*	*Sfera di acciaio*	*057048*
—	*Spannhebel kompl.*	*Clamping lever compl.*	*Levier de serrage compl.*	*Leva di serraggio compl.*	
	Pos. 71 u. 72	*Pos. 71 and 72*	*Pos. 71 et 72*	*Pos. 71 e 72*	*753306*
72	*Kugelknopf*	*Knob*	*Bouton sphérique*	*Pomello*	*071045*
81	*Blechschraube*	*Sheet metal screw*	*Vis à tôle*	*Vite da lamiera*	*083065*
82	*Blechschraube*	*Sheet metal screw*	*Vis à tôle*	*Vite da lamiera*	*083064*
83	*Zwischengehäuse*	*Intermediate housing*	*Carcasse intermédiaire*	*Carcassa intermedia*	*850002R*
84	*O-Ring*	*Locking ring*	*Joint torique*	*Guarnizione O-Ring*	*060109*
85	*Rillenkugellager*	*Grooved ball bearing*	*Roulement à billes*	*Cuscinetto a sfere*	*057004*
86	*Zylinderschraube*	*Fillister head screw*	*Vis à tête cylindrique*	*Vite a testa cilindrica*	*081111*
87	*Lüfter*	*Ventilator*	*Ventilateur*	*Ventilatore*	*535007*
—	*Anker mit Lüfter 230 V*	*Rotor with ventilator 230 V*	*Induit avec ventilateur 230 V*	*Indotto con ventilatore 230 V*	
	Pos. 87 u. 88	*Pos. 87 and 88*	*Pos. 87 et 88*	*Pos. 87 e 88*	*251505R 220*
89	*Rillenkugellager*	*Grooved ball bearing*	*Roulement à billes*	*Cuscinetto a sfere*	*057061*
90	*Dämmring*	*Insulating ring*	*Anneau isolant*	*Anello isolante*	*570504*
91	*Lüfterabdeckung*	*Ventilator cover*	*Couvercle du ventilateur*	*Copertura di ventilatore*	*565409R*
92	*Blechschraube*	*Sheet metal screw*	*Vis à tôle*	*Vite da lamiera*	*083087*
93	*Stator 230 V*	*Stator 230 V*	*Stator 230 V*	*Statore 230 V*	*251504R 220*
—	Gehäuse kompl.	Housing compl.	Carcasse compl.	Carcassa compl.	
	Pos. 94 und 95	Pos. 94 and 95	Pos. 94 et 95	Pos. 94 e 95	*565025A*
95	*Kohlebürste*	*Carbon brush*	*Balais de charbon*	*Carboncino*	*535021A*
96	*Abdeckung*	*Cover*	*Couvercle*	*Coperchio*	*565003A*
97	*Griff*	*Handle*	*Poignée*	*Impugnatura*	*849507*
98	*Biegeschutz*	*Rubber sleeve*	*Douille en caoutchouc*	*Manicotto di protezione*	*032126*
99	*Kondensator*	*Capacitor*	*Condensateur*	*Condensatore*	*027006*
100	*Anschlußleitung kompl.*	*Connection cable compl.*	*Raccordement compl.*	*Cavo d'allaciamento compl.*	*535037R 220*
101	*Bride*	*Strap*	*Bride*	*Linguetta*	*163130*
102	*Blechschraube*	*Sheet metal screw*	*Vis à tôle*	*Vite da lamiera*	*083063*
104	*Schalter*	*Switch*	*Interrupteur*	*Interruttore*	*023085R 220*
105	*Griffdeckel*	*Handle cover*	*Couvercle de poignée*	*Coperchio impugnatura*	*849508*
—	*Motor komplett 230 V*	*Motor compl. 230 V*	*Moteur compl. 230 V*	*Motore compl. 230 V*	*849550A 220*